



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๕ เมษายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ทรัมป์ กล่าวว่าสหรัฐอเมริกาและจีนใกล้จะบรรลุข้อตกลงด้านการค้าที่ดำเนินมาอย่างยาวนานและยากลำบาก		

ประธานาธิบดี โดนัลด์ ทรัมป์ กล่าวว่าสหรัฐฯ ได้บรรลุข้อตกลงในการเจรจาด้านการค้ากับจีนในบางประเด็นที่มีความยากที่สุด

นายทรัมป์ กล่าวว่าข้อตกลงจะเกิดขึ้นในอีกสัปดาห์ข้างหน้า แต่ได้กล่าวเพิ่มเติมว่ามีบางประเด็นที่ยังติดขัดอยู่

สำนักข่าวซินหัวของจีน ระบุว่าชาวจีนขานรับในด้านบวก พร้อมกันนี้ประธานาธิบดี สี จิ้นผิง ได้คุยถึงความคืบหน้าที่สำคัญนี้

สหรัฐฯ และจีนเจรจากันมาหลายครั้งแล้วตั้งแต่เดือนธันวาคม โดยพยายามยุติสงครามการค้าที่สร้างความเสียหายต่อเศรษฐกิจโลก

นายทรัมป์ กล่าวว่า สหรัฐฯ และจีนได้ตกลงกันใน “ประเด็นที่มีความยุ่งยากมากที่สุดหลายประเด็น” แต่ “เราสามารถหาแนวทางแก้ไขต่อไปได้”

นายทรัมป์ แสดงข้อคิดเห็นนี้ที่ทำเนียบขาว ก่อนการประชุมกับนายหลิว เหอ รองนายกรัฐมนตรีของจีน

ประธานาธิบดีสหรัฐฯ กล่าวว่า หากบรรลุข้อตกลง ตนจะเตรียมการจัดประชุมสุดยอดผู้นำ (ซัมมิต) กับประธานาธิบดีสี จิ้นผิง

นายทรัมป์ กล่าวว่า “นี่คือข้อตกลงอันยิ่งใหญ่ที่สำคัญในประวัติศาสตร์ หากสามารถทำให้เกิดขึ้นได้”

“นี่คือความยิ่งใหญ่ของสองประเทศมหาอำนาจ และเราจะได้เห็นหากข้อตกลงนั้นมีขึ้น นับเป็นโอกาสที่ดีมากหากสองประเทศบรรลุข้อตกลงระหว่างกัน”

ประเด็นที่ยังติดขัดในการเจรจาเมื่อหลายสัปดาห์ที่ผ่านมา ครอบคลุมถึงการลดอัตราภาษีศุลกากรที่ดำเนินไปอย่างรวดเร็ว รวมทั้งการบังคับใช้ข้อตกลงดังกล่าว

นายทรัมป์ ได้เสนอในการแถลงข่าวว่ามีบางประเด็นที่ยังไม่ลงตัว

นายธรรมป์ กล่าวอีกว่า เป็นสิ่งที่ยากสำหรับสหรัฐฯ ที่จะอนุญาตให้ทำการค้าต่อไปกับจีนในลักษณะที่เป็นเช่นในอดีต หากข้อตกลงไม่เป็นไปตามที่คาดไว้

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/news/business-47729803
วันที่พิมพ์ :	๙ เมษายน ๒๕๖๒

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น</p>
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /ปีงบประมาณ ๖๒ ๗/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ